

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR lR lRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## E nATi nOmu-bhairavi

In the kRti ‘EnATi nOmu phalamO’ – rAga bhairavai, SrI tyAgarAja describes the ecstasy of prahlAda of worshipping the Lord.

- P E nATi nOmu phalamO  
E dAna balamO
- A SrI nAtha brahmak(ai)nanu nIdu  
sEva dorukunA tanaku kaluguTa (E)
- C1 nEnu kOrina kOrkal(e)llanu  
nEDu tanaku neravErenu  
bhAnu vamSa tilaka na pAli  
bhAgyamA sajjana yOgyamA tanak(E)
- C2 nIdu dApu nIdu prApu dorikenu  
nijamugA nE nI somm(ai)tini  
Adi dEva praANa nAtha 'nAd-  
(a)nkam(a)ndu(n)unci <sup>2</sup>pUjinca (E)
- C3 sundar(E)Sa suguNa bRnda daSaratha  
nandan(A)ravinda nayana pAvana  
andagADa tyAgarAja nuta sukham-  
(a)nubhavinca dorikerA <sup>3</sup>bhaLi tanak(E)

Gist

O Consort of lakshmi! O Glory of the Solar dynasty! O My Fortune who guards me! O Lord worthy of being striven for by pious people! O Primordial Lord! O the Lord of my life-breath! O Beautiful Lord! O Lord full of virtues! O Son of King daSaratha! O Lotus Eyed! O the Holy One! O The Handsome One! O Lord praised by this tyAgarAja!

Your service is not attainable even by brahmA; but I attained it

All my wishes have been fulfilled today.

I attained Your refuge and support; I have truly become Your property; I attained the privilege of worshipping by seating You in my lap.

I got the privilege of experiencing the comfort; well done!  
Is this the result of my earlier austerities or is it due to the strength of some charities made by me!

#### Word-by-word Meaning

P Is this privilege a result (phalamO) of my earlier (E nATi) (literally which period) austerities (nOmu) or is it due to the strength (balamO) of some (E) (literally what) charities (dAna) made by me!

A O Consort (nAtha) of lakshmi (SrI)! Is Your (nIdu) service (sEva) attainable (dorukunA) even (ainanu) by brahmA (brahmaku) (brahmakainanu)?

Is attaining such a service (kaluguTa) by me (tanaku) (literally for me) a result of my earlier austerities or is it due to the strength of some charities made by me!

C1 All (ellanu) the wishes (kOrkalu) (kOrkalellanu) I (nEnu) had sought (kOrina) have fructified (neravErenu) today (nEDu) for me (tanaku);

O Glory (tilaka) (literally the auspicious mark on the forehead) of the Solar (bhAnu) dynasty (vamSa)! O My Fortune (bhAgyamA) who guards me (nA pAli)! O Lord worthy (yOgyamA) of being striven for by pious people (sajjana)!

Is this privilege a result of my (tanaku) (literally for me) earlier austerities or is it due to the strength of some charities made by me!

C2 I attained (dorikenu) Your (nIdu) refuge (dApu) and Your (nIdu) support (prApu), and I (nE) have truly (nijamugA) become (aitini) Your (nI) property (sommu) (sommaitini);

O Primordial (Adi) Lord (dEva)! O Lord (nAtha) of my life-breath (prANa)!

Is this privilege, of worshipping (pUjinca) by seating (unci) You in (andu) my (nAdu) lap (ankamu) (nAdankamandununci), a result of my (tanaku) (literally for me) earlier austerities or is it due to the strength of some charities made by me!

C3 O Beautiful (sundara) Lord (ISa) (sundarESa)! O Lord full of (bRnda) virtues (suguNa)! O Son (nandana) of King daSaratha! O Lotus (aravinda) (nandanAravinda) Eyed (nayana)! O the Holy One (pAvana)!

O The Handsome One (andagADa)! O Lord praised (nuta) by this tyAgarAja! I could get (dorikerA) the privilege of experiencing (anubhavinca) the comfort (sukhamu) (sukhamanubhavinca); well done (bhaLi)!

Is this privilege a result of my (tanaku) (literally for me) earlier austerities or is it due to the strength of some charities made by me!

Notes –

Variations –

<sup>1</sup> – nAdankamandununci – nAtangamunanunci : nAdankamandununci - is appropriate.

<sup>2</sup> – pUjinca – pUjinca tanaku

<sup>3</sup> – bhaLi tanaku – tanakika

References -

Comments –

This kriti forms part of dance-drama 'prahlAda bhakti vijayaM'.

## Devanagari

- प. ए नाटि नोमु फलमो  
ए दान बलमो  
अ. श्री नाथ ब्रह्म(कै)ननु नीदु  
सेव दोरुकुना तनकु कलुगुट (ए)  
च1. नेनु कोरिन कोर्क(ले)ल्लनु  
नेडु तनकु नेरवेरेनु  
भानु वंश तिलक ना पालि  
भाग्यमा सज्जन योग्यमा तन(के)  
च2. नीदु दापु नीदु प्रापु दोरिकेनु  
निजमुगा ने नी सो(म्मै)तिनि  
आदि देव प्राण नाथ  
ना(दं)क(म)न्दु(नु)ञ्चि पूजिञ्च (ए)  
च3. सुन्द(रे)श सुगुण बृन्द दशरथ  
नन्द(ना)रविन्द नयन पावन  
अन्दगाड त्यागराज नुत सुख-  
(म)नुभविञ्च दोरिकेरा भळि तन(के)

## English with Special Characters

- pa. ē nāṭi nōmu phalamō  
ē dāna balamō  
a. śrī nātha brahma(kai)nanu nīdu  
sēva dorukunā tanaku kaluguṭa (ē)  
ca1. nēnu kōrina kōrka(le)llanu  
nēḍu tanaku neravērenu  
bhānu vaṃśa tilaka nā pāli  
bhāgyamā sajjana yōgyamā tana(kē)  
ca2. nīdu dāpu nīdu prāpu dorikenu  
nijamugā nē nī so(mmai)tini  
ādi dēva prāṇa nātha

nā(dam)ka(ma)ndu(nu)ñci pūjiñca (ē)  
ca3. sunda(rē)śa suguṇa bṛnda daśaratha  
nanda(nā)ravinda nayana pāvana  
andagāḍa tyāgarāja nuta sukha-  
(ma)nubhaviñca dorikerā bhaḷi tana(kē)

### Telugu

ప. ఏ నాటి నోము ఫలమో  
ఏ దాన బలమో  
అ. శ్రీ నాథ బ్రహ్మ(కై)నను నీదు  
సేవ దొరుకునా తనకు కలుగుట (ఏ)  
చ1. నేను కోరిన కోర్కె(లె)ల్లను  
నేడు తనకు నెరవేరెను  
భాను వంశ తిలక నా పాలి  
భాగ్యమా సజ్జన యోగ్యమా తన(కే)  
చ2. నీదు దాపు నీదు ప్రాపు దొరికెను  
నిజముగా నే నీ సొ(మై)తిని  
ఆది దేవ ప్రాణ నాథ  
నా(దం)క(మ)న్ద(ను)జ్జి పూజిజ్చ (ఏ)  
చ3. సున్ద(రే)శ సుగుణ బృన్ద దశరథ  
నన్ద(నా)రవిన్ద నయన పావన  
అన్దగాడ త్యాగరాజ నుత సుఖ-  
(మ)నుభవిజ్చ దొరికెరా భళి తన(కే)

### Tamil

ప. య నాఢి నోమ్రు ప<sup>2</sup>లమో  
య తా<sup>3</sup>న ప<sup>3</sup>లమో  
అ. పు<sup>1</sup> నాత<sup>2</sup> ప<sup>3</sup>రహ్మ(కై)నను నీతు<sup>3</sup>  
శేవ తో<sup>3</sup>రుకునా తనకు క<sup>3</sup>లుకుట (య)  
చ1. నేను కోరిన కోర్కె(లె)ల్లను  
నేడు తనకు నెరవేరెను  
భాను వంశ తిలక నా పాలి  
భాగ్యమా సజ్జన యోగ్యమా తన(కే)  
చ2. నీదు దాపు నీదు ప్రాపు దొరికెను  
నిజముగా నే నీ సొ(మై)తిని  
ఆది దేవ ప్రాణ నాథ  
నా(దం)క(మ)న్ద(ను)జ్జి పూజిజ్చ (ఏ)  
చ3. సున్ద(రే)శ సుగుణ బృన్ద దశరథ  
నన్ద(నా)రవిన్ద నయన పావన  
అన్దగాడ త్యాగరాజ నుత సుఖ-  
(మ)నుభవిజ్చ దొరికెరా భళి తన(కే)

ஆதி<sup>3</sup> தே<sup>3</sup>வ ப்ராண நாத<sup>2</sup>  
நா(த<sup>3</sup>)ங்க(ம)ந்து(னு)ஞ்சி பூஜிஞ்ச (ஏ)  
ச3. ஸுந்த<sup>3</sup>(ரே)ஸ ஸுகுண ப்<sup>3</sup>ருந்த<sup>3</sup> த<sup>3</sup>ஸரத<sup>2</sup>  
நந்த<sup>3</sup>(னா)ரவிந்த<sup>3</sup> நயன பாவன  
அந்த<sup>3</sup>கா<sup>3</sup>ட<sup>3</sup> த்யாக<sup>3</sup>ராஜ நுத ஸுக<sup>2</sup>-  
(ம)னுப<sup>4</sup>விஞ்ச தொ<sup>3</sup>ரிகெ<sup>3</sup>ரா ப<sup>4</sup>ளி தன(கே)

என்றைய நோன்பின் பயனோ?  
எந்த கொடையின் வலிமையோ?

மாமணாளா! பிரமனுக்காகிலுமுனது  
சேவை கிடைக்குமோ? எனக்குக் கிடைத்தல்  
என்றைய நோன்பின் பயனோ?  
எந்த கொடையின் வலிமையோ?

1. நான் கோரிய கோரிக்கைகள் யாவும்  
இன்று தனக்கு நிறைவேறின;  
பரிதி குலத்திலகமே! என்னைக்காக்கும்  
(எனது) பேறே! நல்லோருக்குத் தகுந்தவனே!  
தனக்கு என்றைய நோன்பின் பயனோ?  
எந்தக் கொடையின் வலிமையோ?

2. உனதடைக்கலமும், உன்னாதரவும் கிடைத்தன;  
உண்மையில், நானுனது சொத்தாகினேன்;  
முதற்கடவுளே! உயிரின் நிலையே!  
எனது மடியிலிருத்தி யுன்னை வழிபட,  
என்றைய நோன்பின் பயனோ?  
எந்தக் கொடையின் வலிமையோ?

3. எழிலரசே! பண்புக் குவியலே! தசரதன்  
மைந்தா! கமலக்கண்ணா! தூயோனே!  
அழகனே! தியாகராசனால் போற்றப்பெற்றோனே!  
இன்பம் துய்க்கக் கிடைத்ததய்யா! ஆகா!  
தனக்கு என்றைய நோன்பின் பயனோ?  
எந்தக் கொடையின் வலிமையோ?

மாமணாளன் - இலக்குமி மணாளன்

## Kannada

ಪ. ಏ ನಾಟಿ ನೋಮು ಫಲಮೋ

ಏ ದಾನ ಬಲಮೋ

ಅ. ಶ್ರೀ ನಾಥ ಬ್ರಹ್ಮ(ಕೈ)ನನು ನೀದು

ಸೇವೆ ದೊರುಕನಾ ತನಕು ಕಲುಗುಟ (ಏ)

ಚ೧. ನೇನು ಕೋರಿನ ಕೋರೈ(ಲಿ)ಲ್ಲನು  
 ನೇಡು ತನಕು ನೆರವೇರೆನು  
 ಭಾನು ವಂಶ ತಿಲಕ ನಾ ಪಾಲಿ  
 ಭಾಗ್ಯಮಾ ಸಜ್ಜನ ಯೋಗ್ಯಮಾ ತನ(ಕೇ)  
 ಚ೨. ನೀದು ದಾಪು ನೀದು ಪ್ರಾಪು ದೊರಿಕೆನು  
 ನಿಜಮುಗಾ ನೇ ನೀ ಸೊ(ಮೈ)ತಿನಿ  
 ಆದಿ ದೇವ ಪ್ರಾಣ ನಾಥೆ  
 ನಾ(ದಂ)ಕ(ಮ)ನ್ನ(ನು)ಳ್ಳ ಪೂಜಿಳ್ಳ (ಎ)  
 ಚ೩. ಸುನ್ನ(ರೇ)ಶ ಸುಗುಣ ಬೃನ್ನ ದಶರಥ  
 ನನ್ನ(ನಾ)ರವಿನ್ನ ನಯನ ಪಾವನ  
 ಅನ್ನಗಾಡ ತ್ಯಾಗೆರಾಜ ನುತ ಸುಖ-  
 (ಮ)ನುಭವಿಳ್ಳ ದೊರಿಕೆರಾ ಭಳಿ ತನ(ಕೇ)

### Malayalam

ಎ. ಏಕೆ ನಾಡಿ ನೋಡು ಹಲವೊ  
 ಏಕೆ ದಾನ ಬಲವೊ  
 ಅ. ಘನಿ ನಾಡು ಬ್ರಹ್ಮ(ಕೊ)ನು ನಗು  
 ನೇವ ದೊಡ್ಡುನು ತನಕು ಕಲ್ಯಾಣ (ಏ)  
 ಎ1. ನೇನು ಕೊಡಿನ ಕೊಡ(ಲ)ಲ್ಲು  
 ನೇನು ತನಕು ನೇರವೇರನು  
 ಡಾನು ವಂಶ ತಿಲಕ ನಾ ಪಾಲಿ  
 ಡಾಗ್ಯಮಾ ಸಜ್ಜನ ಯೋಗ್ಯಮಾ ತನ(ಕೇ)  
 ಎ2. ನಗು ದಾಪು ನಗು ಪ್ರಾಪು ದೊರಿಕೆನು  
 ನಿಜಮುಗಾ ನೇ ನಗಿ ಸೊ(ಮೈ)ತಿನಿ  
 ಆದಿ ದೇವ ಪ್ರಾಣ ನಾಥೆ  
 ನಾ(ದಂ)ಕ(ಮ)ನ್ನ(ನು)ಳ್ಳ ಪೂಜಿಳ್ಳ (ಏ)  
 ಎ3. ಸುನ್ನ(ರೇ)ಶ ಸುಗುಣ ಬೃನ್ನ ದಶರಥ  
 ನನ್ನ(ನಾ)ರವಿನ್ನ ನಯನ ಪಾವನ  
 ಅನ್ನಗಾಡ ತ್ಯಾಗೆರಾಜ ನುತ ಸುಖ-  
 (ಮ)ನುಭವಿಳ್ಳ ದೊರಿಕೆರಾ ಭಳಿ ತನ(ಕೇ)

### Assamese

ಎ. ಎ ನಾಡಿ ನೋಡು  
 ಎ ದಾನ ಬಲವೊ

অ. শ্ৰী নাথ ব্ৰহ্ম(কৈ)ননু নীদু

সেৱ দোৰুকুনা তনকু কলুগুট (এ)

চ১. নেনু কোৰিন কোৰ্ক(লে)ল্লনু

নেডু তনকু নেৰেৰেনু

ভানু বংশ তিলক না পালি

ভাঙ্গমা স□ন যোগমা তন(কে) (sajjana)

চ২. নীদু দাপু নীদু প্ৰাপু দোৰিকেনু

নিজমুগা নে নী সো(মৈ)তিনি

আদি দেৱ প্ৰাণ নাথ

না(দং)ক(ম)ন্দু(নু)ঞ্চি পূজিঞ্চি (এ)

চ৩. সুন্দ(ৰে)শ সুগুণ বৃন্দ দশৰথ

নন্দ(না)বৰিন্দ নয়ন পাৱন

অন্দগাড আগৰাজ নুত সুখ-

(ম)নুভৰিঞ্চি দোৰিকেৰা ভলি তন(কে)

## Bengali

প. এ নাটি নোমু ফলমো

এ দান বলমো

অ. শ্ৰী নাথ ব্ৰহ্ম(কৈ)ননু নীদু

সেব দোৰুকুনা তনকু কলুগুট (এ)

চ১. নেনু কোৰিন কোৰ্ক(লে)ল্লনু

নেডু তনকু নেৰেৰেনু

ভানু বংশ তিলক না পালি

ভাঙ্গমা স□ন যোগমা তন(কে) (sajjana)

চ২. নীদু দাপু নীদু প্ৰাপু দোৰিকেনু

নিজমুগা নে নী সো(মৈ)তিনি

ଆଦି ଦେବ ପ୍ରାଣ ନାଥ

ନା(ଦଂ)କ(ମ)ନ୍ଦୁ(ନୁ)ଷ୍ଠିଃ ପୂଜିଷ୍ଠଃ (ଏ)

ଚ୩. ସୁନ୍ଦ(ରେ)ଶ ସୁଶ୍ରୁଣ ବନ୍ଦ ଦଶରଥ

ନନ୍ଦ(ନା)ରବିନ୍ଦ ନୟନ ପାବନ

ଅନ୍ଦଗାଢ଼ ଆଗରାଜ ନୁତ ସୁଧ-

(ମ)ନୁଭବିଷ୍ଠ ଦୋରିକେରା ଭଳି ତନ(କେ)

### Gujarati

୫. ଅେ ନାଟି ନୋମୁ ଝଲମୋ

ଅେ ଘାନ ଭଲମୋ

ଅ. ଶ୍ରୀ ନାଥ ଭ୍ରମ(ଝି)ନନୁ ନୀଡ଼ୁ

ସେବ ଘୌରୁଛୁନା ତନଛୁ ଝଲୁଗୁଟ (ଅେ)

ଅ୧. ନେନୁ ଛୋରିନ ଛୋର୍ଡ଼(ଲି)ଲେନୁ

ନେଡ଼ୁ ତନଛୁ ନୈରବେରୈନୁ

ଭାନୁ ଘଂଶା ତିଲକ ନା ପାଲି

ଭାଘ୍ୟମା ସଞ୍ଜନ ଘୋଘ୍ୟମା ତନ(ଝି)

ଅ୨. ନୀଡ଼ୁ ଘାପୁ ନୀଡ଼ୁ ପ୍ରାପୁ ଘୌରିଝିନୁ

ନିଞ୍ଜମୁଗା ନେ ନୀ ଝାଁ(ଭୈ)ତିନି

ଆଘି ଝେ ପ୍ରାଘା ନାଥ

ନା(ଝି)କ(ମ)ନ୍ଦୁ(ନୁ)ଞ୍ଚି ପୁଞ୍ଚିଞ୍ଚି (ଅେ)

ଅ୩. ସୁନ୍ଦ(ରେ)ଶ ସୁଶ୍ରୁଣା ଭୃନ୍ଦ ଦଶରଥ

ନନ୍ଦ(ନା)ରବିନ୍ଦ ନୟନ ପାବନ

ଅନ୍ଦଗାଢ଼ ଥାଗରାଜ ନୁତ ସୁଧ-

(ମ)ନୁଭବିଞ୍ଚି ଘୌରିଝିରା ଭାଞ୍ଚି ତନ(ଝି)

### Oriya

ପ. ୧ ନାଟି ନୋମୁ ଝଲମୋ

୧ ଘାନ ବଲମୋ

ଅ. ଶ୍ରୀ ନାଥ ବ୍ରହ୍ମ(କୈ)ନନୁ ନୀଡ଼ୁ

ସେଷ୍ଠ ଦୋରୁକୁନା ତନକୁ କଲୁଗୁଟ (୧)



੮੯. ਨੇਨ੍ਹੁ ਕੋਰਿਨ ਕੋਕ(ਲੋ)ਲ੍ਹਨ੍ਹੁ  
 ਨੇਨ੍ਹੁ ਤਨ੍ਹੁ ਨੇਰਥੇਰੇਨ੍ਹੁ  
 ਭਾਨ੍ਹੁ ਭੰਗ ਚਿਲਕ ਨਾ ਧਾਲਿ  
 ਭਾਗਯਾ ਸਭਨ ਯੋਗਯਾ ਤਨ(ਕੇ)  
 ੯੦. ਨਾਨ੍ਹੁ ਧਾਨ੍ਹੁ ਨਾਨ੍ਹੁ ਧਾਨ੍ਹੁ ਧੋਰਿਕੇਨ੍ਹੁ  
 ਨਿਭਮ੍ਹਗਾ ਨੇ ਨਾ ਬੋ(ਲੋ)ਭਿਨ੍ਹਿ  
 ਆਧਿ ਧੇਥ ਧਾਥ ਨਾਥ  
 ਨਾ(ਧੰ)ਕ(ਮ)ਨ੍ਹੁ(ਨ੍ਹੁ)ਥਿ ਧ੍ਰੁਭਿਥ (੧)  
 ੯੧. ਬ੍ਰੁਧ(ਰੇ)ਥ ਬ੍ਰੁਧੁਥ ਕ੍ਰੁਧੁਥ ਧਥਰਥ  
 ਨਧ(ਨਾ)ਰਥਿਧੁਥ ਨਧੁਥ ਧਾਥਨ  
 ਆਧਗਾਧ ਧਧਾਗਧਾਧ ਨ੍ਹੁਧੁਥ ਬ੍ਰੁਧੁਥ-  
 (ਮ)ਨ੍ਹੁਧਥਿਥ ਧੋਰਿਕੇਨ੍ਹੁ ਭਲਿ ਤਨ(ਕੇ)

## Punjabi

ਪ. ਏ ਨਾਟਿ ਨੋਮੁ ਫਲਮੋ  
 ਏ ਦਾਨ ਬਲਮੋ  
 ਅ. ਸ਼ੀ ਨਾਥ ਬ੍ਰਹਮ(ਕੈ)ਨਨੁ ਨੀਦੁ  
 ਸੇਵ ਦੋਰੁਕੁਨਾ ਤਨਕੁ ਕਲੁਗੁਟ (ਏ)  
 ਚ੧. ਨੇਨੁ ਕੋਰਿਨ ਕੋਰਕ(ਲੇ)ਲਲਨੁ  
 ਨੇਤੁ ਤਨਕੁ ਨੇਰਵੇਰੇਨੁ  
 ਭਾਨੁ ਵੰਸ਼ ਤਿਲਕ ਨਾ ਪਾਲਿ  
 ਭਾਗਯਾ ਸੱਜਨ ਯੋਗਯਾ ਤਨ(ਕੇ)  
 ਚ੨. ਨੀਦੁ ਦਾਪੁ ਨੀਦੁ ਪ੍ਰਾਪੁ ਦੋਰਿਕੇਨੁ  
 ਨਿਜਮੁਗਾ ਨੇ ਨੀ ਸੋ(ਮਸੈ)ਤਿਨਿ  
 ਆਦਿ ਦੇਵ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਥ  
 ਨਾ(ਦੀ)ਕ(ਮ)ਨਦੁ(ਨੁ)ਵਿਚ ਪੂਜਿਵਚ (ਏ)

ਚੜ. ਸੁਨਦ(ਰੇ)ਸ਼ ਸੁਗੁਣ ਬ੍ਰਿਨਦ ਦਸ਼ਰਥ  
ਨਨਦ(ਨਾ)ਰਵਿਨਦ ਨਯਨ ਪਾਵਨ  
ਅਨਦਗਾਡ ਤਯਾਗਰਾਜ ਨੁਤ ਸੁਖ-  
(ਮ)ਨੁਭਵਿਵਚ ਦੋਰਿਕੇਰਾ ਭਲਿ ਤਨ(ਕੇ)